

¹Now concerning spiritual gifts, brethren, I would not have you ignorant.²Ye know that ye were Gentiles, carried away unto these dumb idols, even as ye were led.³Wherefore I give you to understand, that no man speaking by the Spirit of God calleth Jesus accursed: and that no man can say that Jesus is the Lord, but by the Holy Ghost.⁴Now there are diversities of gifts, but the same Spirit.⁵And there are differences of administrations, but the same Lord.⁶And there are diversities of operations, but it is the same God which worketh all in all.⁷But the manifestation of the Spirit is given to every man to profit withal.⁸For to one is given by the Spirit the word of wisdom; to another the word of knowledge by the same Spirit;⁹To another faith by the same Spirit; to another the gifts of healing by the same Spirit;¹⁰To another the working of miracles; to another prophecy; to another discerning of spirits; to another divers kinds of tongues; to another the interpretation of tongues:¹¹But all these worketh that one and the selfsame Spirit, dividing to every man severally as he will.¹²For as the body is one, and hath many members, and all the members of that one body, being many, are one body: so also is Christ.¹³For by one Spirit are we all baptized into one body, whether we be Jews or Gentiles, whether we be bond or free; and have been all made to drink into one Spirit.¹⁴For the body is not one member, but many.¹⁵If the foot shall say, Because I am not the hand, I am not of the body; is it therefore not of the body?¹⁶And if the ear shall say, Because I am not the eye, I am not of the

Die verschiedenen Gaben des Geistes

¹Über die Gaben des Geistes aber will ich euch, liebe Brüder, nicht in Unwissenheit lassen.²Ihr wisst, wie ihr zu den stummen Götzen hingezogen wurdet, als ihr noch Heiden wart.³Darum tue ich euch kund, dass niemand Jesus verflucht, der durch den Geist Gottes redet; und niemand kann Jesus einen HERRN heißen außer durch den Heiligen Geist.⁴Es sind verschiedene Gaben; aber es ist ein Geist.⁵Und es sind verschiedene Ämter; aber es ist ein HERR.⁶Und es sind verschiedene Kräfte; aber es ist ein Gott, der da wirkt alles in allem.⁷In einem jeden erzeugen sich die Gaben des Geistes zum Nutzen aller: Dem einen wird gegeben durch den Geist, von der Weisheit zu reden; dem andern wird gegeben, von der Erkenntnis zu reden, nach demselben Geist;⁹einem andern der Glaube, in demselben Geist; einem andern die Gabe, gesund zu machen, in demselben Geist;¹⁰einem andern, Wunder zu tun; einem andern Weissagung; einem andern, Geister zu unterscheiden; einem andern mancherlei Sprachen; einem andern, die Sprachen auszulegen.¹¹Dies aber alles wirkt derselbe eine Geist und teilt einem jeden das seine zu, wie er will.

Ein Leib hat viele Glieder

¹²Denn wie der Leib einer ist und doch viele Glieder hat, alle Glieder des Leibes aber, obwohl ihrer viele sind, doch ein Leib sind: so auch Christus.¹³Denn wir sind durch einen Geist alle zu einem Leib getauft, wir seien Juden oder Griechen, Sklaven oder Freie, und sind alle mit einem Geist getränkt.¹⁴Denn auch der Leib ist nicht ein Glied, sondern viele.¹⁵Wenn

body; is it therefore not of the body?¹⁷ If the whole body were an eye, where were the hearing? If the whole were hearing, where were the smelling?¹⁸ But now hath God set the members every one of them in the body, as it hath pleased him.¹⁹ And if they were all one member, where were the body?²⁰ But now are they many members, yet but one body.²¹ And the eye cannot say unto the hand, I have no need of thee: nor again the head to the feet, I have no need of you.²² Nay, much more those members of the body, which seem to be more feeble, are necessary:²³ And those members of the body, which we think to be less honourable, upon these we bestow more abundant honour; and our uncomely parts have more abundant comeliness.²⁴ For our comely parts have no need: but God hath tempered the body together, having given more abundant honour to that part which lacked:²⁵ That there should be no schism in the body; but that the members should have the same care one for another.²⁶ And whether one member suffer, all the members suffer with it; or one member be honoured, all the members rejoice with it.²⁷ Now ye are the body of Christ, and members in particular.²⁸ And God hath set some in the church, first apostles, secondarily prophets, thirdly teachers, after that miracles, then gifts of healings, helps, governments, diversities of tongues.²⁹ Are all apostles? are all prophets? are all teachers? are all workers of miracles?³⁰ Have all the gifts of healing? do all speak with tongues? do all interpret?³¹ But covet earnestly the best gifts: and yet shew I unto you a more

aber der Fuß spräche: Ich bin keine Hand, darum bin ich nicht Glied des Leibes, sollte er deshalb nicht Glied des Leibes sein?¹⁶ Und wenn das Ohr spräche: Ich bin kein Auge, darum bin ich nicht Glied des Leibes, sollte es deshalb nicht Glied des Leibes sein?¹⁷ Wenn der ganze Leib Auge wäre, wo bliebe das Gehör? Wenn er ganz Gehör wäre, wo bliebe der Geruch?¹⁸ Nun hat aber Gott die Glieder gesetzt, ein jedes von ihnen am Leib, wie er gewollt hat.¹⁹ Wenn aber alle Glieder ein Glied wären, wo bliebe der Leib?²⁰ Nun aber sind es viele Glieder; aber der Leib ist einer.²¹ Das Auge kann zu der Hand nicht sagen: Ich brauche dich nicht; oder auch das Haupt zu den Füßen: Ich brauche euch nicht.²² Vielmehr sind die Glieder des Leibes, die uns die schwächsten zu sein scheinen, die nötigsten;²³ und die uns am wenigsten ehrbar zu sein scheinen, die umwickeln wir mit mehr Ehre; und die unanständigen, die schmückt man am meisten.²⁴ Denn die anständigen, die bedürfen's nicht. Aber Gott hat den Leib zusammengefügt und dem geringeren Glied am meisten Ehre gegeben,²⁵ damit im Leib keine Spaltung sei, sondern die Glieder einträchtig füreinander sorgen.²⁶ Und wenn ein Glied leidet, so leiden alle Glieder mit; und wenn ein Glied geehrt wird, so freuen sich alle Glieder mit.²⁷ Ihr seid aber der Leib Christi und jeder von euch ein Glied.²⁸ Und Gott hat in der Gemeinde eingesetzt erstens Apostel, zweitens Propheten, drittens Lehrer, dann Wundertäter, dann Gaben, gesund zu machen, zu helfen, zu leiten, und mancherlei Sprachen.²⁹ Sind alle Apostel?

1 Corinthians 12

excellent way.

Sind alle Propheten? Sind alle Lehrer?
Sind alle Wundertäter?³⁰ Haben alle Gaben,
gesund zu machen? Reden alle in
Sprachen? Können alle auslegen?³¹ Strebt
aber nach den besten Gaben! Und ich will
euch noch einen köstlicheren Weg zeigen.